

Das siebte Bittgebet bei Sorgen, Krisen oder Unheil aus den Psalmen der Ahl al Bayt

Oh Jener, durch Den die Knoten der
Widerwärtigkeiten aufgelöst werden.

يَا مَنْ تُحَلُّ بِهِ عُقْدُ الْمَكَارِهِ

Yaa man tuhallu bihi u'qad-ul-makaarih

Oh Jener, durch Den die Heftigkeit der harten Zeiten
gemildert wird.

وَيَا مَنْ يُفْتَأُ بِهِ حَدُّ الشَّدَائِدِ

Wa yaa may-yufftha bihi hadd-usch-schadaa-id

Oh Jener, von Dem der Ausweg zur erleichternden
Erlösung erbeten wird.

وَيَا مَنْ يُلْتَمَسُ مِنْهُ الْمَخْرَجُ إِلَى رَوْحِ الْفَرَجِ

Wa yaa may-yul-tamasu minhu-l-mach-radschu
ilaa rawhi-l-faradsch

Die Schwierigkeiten sind Deiner Macht unterworfen.

ذَلَّتْ لِقُدْرَتِكَ الصَّعَابُ

Dallat liqudratika-s-sia'aab

Durch Dein Erbarmen wurden die Mittel der Lösungen
erschaffen

وَتَسَبَّبَتْ بِلُطْفِكَ الْأَسْبَابُ ،

Wa tasabbabat bilutfik-al-as-baab

Durch Deine Macht wurde das Schicksal vollstreckt

وَجَرَى بِقُدْرَتِكَ الْقَضَاءُ

Wa dscharaa biqudratik-al-qadaa

Die Dinge folgen Deinem Willen

وَمَضَتْ عَلَى إِرَادَتِكَ الْأَشْيَاءُ

Wa madat a'laa iraadatik-al-aschyaau

so dass sie dem Befehl Deines Willens folgen, ohne
dass Deine Sprache erfolgt

فَهَيَّ بِمَشِيئَتِكَ دُونَ قَوْلِكَ مُؤْتَمِرَةٌ

Fahyaa bimaschyyatika duuna qawlika mutamirah

und unterwerfen sich durch Deinen Willen ohne Dein
Verwehren.

وَيَارَادَتِكَ دُونَ نَهْيِكَ مُنْزَجِرَةٌ.

Wa biiraadatika duuna nahyika munzadschirah

Du bist der Angebetete bei den Sorgen

أَنْتَ الْمَدْعُوُّ لِلْمُهْمَاتِ

Enta-l-madu'wwu lil-muhimmaat

und die Rettung bei den Krisen.

وَأَنْتَ الْمَفْرَعُ فِي الْمَلِمَاتِ

Wa enta-l-mafzau' fi-l-mulimmaat

Nichts wird davon verwehrt ausser dem, was Du
verwehrest

لَا يَنْدَفِعُ مِنْهَا إِلَّا مَا دَفَعْتَ

Laa yandafiu' minhaa illaa maa dafa't

und nichts wird davon beseitigt ausser dem, was Du
beseitigst

وَلَا يَنْكَشِفُ مِنْهَا إِلَّا مَا كَشَفْتَ

Wa laa yankaschifu minhaa illaa maa kaschaff

Oh mein Herr, auf mich ist etwas herabgekommen,
dessen Gewicht mich überlastet

وَقَدْ نَزَلَ بِي يَا رَبِّ مَا قَدْ تَكَادَنِي ثِقْلُهُ

Wa qad nazala bi yaa rabbi maa qad
takaadanyya thiqluh

und mich hat etwas befallen, dessen Last mich
schwer bedrückt

وَأَلَمَّ بِي مَا قَدْ بَهَّظَنِي حَمْلُهُ

Wa alamma bi yaa qad bahadhaniy hamluh

Und durch Deine Macht hast Du sie (die Last) bei mir
zugelassen

وَيَقْدِرَتِكَ أَوْرَدْتَهُ عَلَيَّ

Wa biqudratika awradtahu a'lay

Durch Deine Herrschaft hast Du sie an mich gerichtet

وَبِسُلْطَانِكَ وَجَّهْتَهُ إِلَيَّ

Wa bisultaanika wadschahtahu ilay

Wahrlich das, was Du hast eintreten lassen, kann nicht
ohne deine Zustimmung weggeschickt werden

فَلَا مُصْدِرَ لِمَا أَوْرَدْتَ

Falaa musdira limaa awradt

Was Du (an jemanden) gerichtet hast, kann nicht
ohne dich entlassen werden.

وَلَا صَارِفَ لِمَا وَجَّهْتَهُ

Wa laa saarifa limaa wadschaht

Was Du geschlossen hast, kann nicht ohne dich
geöffnet werden

وَلَا فَاتِحَ لِمَا أَغْلَقْتَ

Wa laa faatiha limaa aghlaqt

Was Du geöffnet hast, kann nicht ohne dich
verschlossen werden.

وَلَا مُعْلِقَ لِمَا فَتَحْتَ

Wa laa mughliqa limaa fataht

Was Du erschwert hast, kann nicht ohne dich
erleichtert werden

وَلَا مُيَسِّرَ لِمَا عَسَّرْتَ

Wa laa muyassira limaa assart

Wen Du im Stich gelassen hast, dem kann nicht
geholfen werden

وَلَا نَاصِرَ لِمَنْ خَذَلْتَ

Wa laa naasira liman chdhalt

So segne Muhammad und seine Familie

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Fasalli a'laa muhammad wa aalih

eröffne mir, oh Herr, die Tür zur Erlösung durch Deinen
Langmut

وَافْتَحْ لِي يَا رَبِّ بَابَ الْفَرَجِ بِطَوْلِكَ

Wa aftah liy yaa rabbi baaba-l-faradschi bitaulik

Zerstöre die Macht der Sorgen bei mir durch Deine
Kraft

وَاكْسِرْ عَنِّي سُلْطَانَ الْهَمِّ بِحَوْلِكَ

Wa aksir a'nniy sultaana-l-hammi bihaulik

lasse mir gütige Fürsorge zuteil werden, bei dem,
worüber ich mich beklagt habe

وَأَنْلِنِي حُسْنَ النَّظَرِ فِيمَا شَكَوْتُ

Wa anilny husna-n-nazhari fiymaa schakaut

und lasse mich die Süsse des Handelns bei dem
kosten, was ich erbeten habe.

وَأَذِقْنِي حَلَاوَةَ الصَّنْعِ فِيمَا سَأَلْتُ

Wa adhiqniy halaawata-s-suni' fiymaa saalt

Schenke mir von Dir Gnade und glückliche Erlösung

وَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَفَرَجًا هَيِّئًا

Wa hab ly mi-l-ladunka rahmata-w-wa faradschan
haniya

zeige mir von Dir aus einen schnellen Ausweg,

وَاجْعَلْ لِي مِنْ عِنْدِكَ مَخْرَجًا وَحَيًّا.

Wadscha'l-liy min i'ndika machrdscha-w-wahiyaa

lenke mich nicht davon ab, mich mit der Bewahrung
Deiner Pflichten und mit dem Praktizieren Deiner
Verfahrensweise (Sunna) zu beschäftigen

وَلَا تَشْغَلْنِي بِالْاِهْتِمَامِ عَنْ تَعَاهُدِ فُرُوضِكَ

وَاسْتِعْمَالِ سُنَّتِكَ.

Wa laa taschghalniy bil-ahtimaami an taa'ahudi
furuudika wastia'maali sunnatik

Denn wahrlich, oh Herr, ich bin dem was auf mich
herabkam machtlos

فَقَدْ ضِيقْتُ لِمَا نَزَلَ بِي يَا رَبِّ ذُرْعًا

Faqad diqtu limaa nazala biy yaa rabbi dhara'a

und ich bin voller Sorgen, wegen dem, was sich bei
mir ereignet hat.

وَأَمْتَلَأْتُ بِحَمَلٍ مَا حَدَثَ عَلَيَّ هَمًّا

Wa-am-talaatu bihamli maa hadatha alayya
hammaa

Und Du bist Derjenige, Der die Macht hat das, was
mich getroffen hat, zu beseitigen

وَأَنْتَ الْقَادِرُ عَلَى كَشْفِ مَا مُنِيتُ بِهِ

Wa enta-l-qaadiru a'laa kaschfi maa muniyту bih

und das, worin ich hineingefallen bin, abzuwehren

وَدَفَعُ مَا وَقَعْتُ فِيهِ

Wa dafi' maa waqaa'tu fiyh

Behandle mich so (wie ich es erbeten habe), auch
wenn ich es nicht verdient habe

فَأَفْعَلْ بِي ذَلِكَ وَإِنْ لَمْ أَسْتَوْجِبْهُ مِنْكَ

Fafa'l biy dhalika wa i-Ham astaudschibhu mink

oh Jener mit dem grossen Thron.

يَا ذَا الْعَرْشِ الْعَظِيمِ.

Yaa dhaa-l-a'rschi-l-a'zhiym